

Lena

(Munkászavargás 1912 április 4-én)

— Demján Bjednij —

Beleszaladt a dőre kés
 És meghalt nevedben Szabadság.
 Hiába várja ölelés,
 Csak nézik a trissen takadt ták,
 Hogy hül ki a két meleg szem,
 A győzelmet már nem várja ki,
 Mintha szólna: „Nem verekszem
 Tovább világ proletárjai.”
 Körötte holtest-piramis,
 A vér a sárba szórja hiborát,
 Mellette fekszik fia is
 S rajtuk rekedt szél sipol át.
 A bamba nap ragyog tovább,
 De legyen százszor nyomorútlabb,
 Ki eltelejt, te szomorú nap,
 S nem vágja rá a nyomorútlanak
 A bosszú véres ostorát.

Fordította: ZELEY FERENC

Az üzem

— Vasziljevics V. Kázin —

Ideges kürtjével mozdul,
 Riad hajnalban a gyár,
 Rőt fala, a roppant kontúr,
 Dolgozók hadára vár.
 A kapunál egy hadsereg lép,
 Itt minden munkást ő fog át
 S jönnek, hogy állőre verjék
 A ritmus lázas hőfokát.
 Zúg a szél, zúg egyre mind
 A rónára s a hegyre kint.
 A láng ég,
 Mint beleeg halánték
 S kráterében
 Érik át
 És a gyárnak hátterében
 Ott áll az egész világ.

Fordította: ZELEY FERENC